

D'Ora, Chapeau par Krieser, 1910 - © Museum für Kunst und Gewerbe Hamburg



CO'llation

À la découverte des richesses de notre métropole

LES ENFANTS DE L'IMAGE p. 36-37

LABO ARTISTIQUE 2023 p. 38

RUGBY : GAËLLE MIGNOT p. 39

SA MAJESTÉ CARNAVAL p. 40-41

RENDEZ-VOUS p. 42-44

OCCITAN p. 45

JEUNESSE p. 46

CARTE BLANCHE p. 47

Médiation

Les enfants de l'image

Montpellier
capitale
européenne
de la Culture
2025

Au Pavillon Populaire, des formats de visites guidées et gratuites ouvrent l'art photographique aux enfants. Une des nombreuses initiatives qui s'inscrit dans l'ambition d'une ville à hauteur d'enfants. Prochains rendez-vous du 18 février au 16 avril à l'occasion de l'exposition consacrée à Dora Kallmus.



Tous les mercredis et dimanches, à 11h et 16h, visites gratuites pour les enfants et leurs accompagnants.

« Éveiller les enfants au plus tôt à l'art et à la culture »

EXPOSITION DORA KALLMUS
AU PAVILLON POPULAIRE

Portraitiste mondaine connue sous le nom de Madame d'Ora, Dora Kallmus (1881-1963) s'illustra dans la photographie de mode dans le Paris des Années folles. De Tamara de Lempicka à Joséphine Baker, de Gabrielle Chanel à Cristóbal Balenciaga, son objectif a immortalisé toutes les personnalités de l'époque. Puis, après son exil forcé pendant la guerre, ses images se firent plus sombres et s'attachèrent à documenter la détresse humaine. L'exposition présentée au Pavillon Populaire est la première consacrée à l'artiste sur le territoire français.

Du 18 février au 16 avril
La Surface et la Chair.
Madame d'Ora, Vienne-Paris, 1907-1957
Pavillon Populaire
Entrée gratuite
montpellier.fr

Un million de visiteurs, dont certains très jeunes, ont franchi la porte du Pavillon Populaire à Montpellier. Installé sur l'Esplanade, le centre d'art photographique de la Ville de Montpellier s'attache, au fil de ses expositions placées depuis 2010 sous la direction de son directeur artistique Gilles Mora, à mettre en avant les grands courants et grands auteurs de l'art photographique et à favoriser leur compréhension et leur rencontre avec le public. Une équipe de six médiateurs propose plusieurs visites gratuites à l'attention de publics spécifiques, dont un format particulier dédié au jeune public accompagné.

« On sème des petites graines... »

« Ces visites interactives de 30 à 45 minutes sont conçues pour les enfants de 3 à 6 ans et de 7 à 11 ans et leurs accompagnants. Gratuites, sans inscription, elles ont lieu les mercredis et dimanches à 11h et 16h, il faut juste arriver un petit peu en avance », précise Laetitia Cornée, coordinatrice de la média-

tion. « J'ai découvert l'information par hasard et je suis venue voir comment ça se passait », explique Élisabeth, nounou à temps partiel d'une petite Lison de trois ans. Toutes deux sont venues un mercredi de janvier visiter l'exposition *Métamorphose* consacrée à la photographie en France de 1968 à 1989. « Je trouve important d'éveiller les enfants au plus tôt à l'art et à la culture », poursuit la nounou. L'espace dédié d'une galerie ou d'un musée invite l'enfant à un autre rapport aux artistes et à leurs œuvres... Et puis il y a des règles à respecter : « Ici, on peut montrer, mais il ne faut pas toucher avec les doigts. » Un peu intimidée au départ, Lison s'enhardit devant les images, répond aux questions de la médiatrice, l'interroge même devant un portrait d'enfant d'immigrés saisi par l'objectif de Martine Barrat : « Il était où avant ? » « On ne peut jamais être sûr de ce que l'enfant va retenir de la visite », explique Édith, la médiatrice, il faut s'adapter à leur rythme, leur attention, provoquer l'échange, la curiosité. On sème des petites graines... »

Labo artistique cuvée 2023

Montpellier
capitale
européenne
de la Culture
2025

Dispositif d'accompagnement de la création musicale émergente, le Labo artistique de Montpellier a présenté sa sélection 2023. Pendant six mois, ces jeunes artistes seront accompagnés dans leurs créations. Ils enregistreront une compilation et joueront en public à plusieurs reprises.

JEUNES
TALENTS



Avalon Bloom

Ces quatre jeunes garçons, aux influences rocks différentes, développent un son bien à eux, accompagné d'une voix mélancolique. Présent sur la scène du Simple Fest à Pérols l'été dernier, le groupe a diffusé son premier single, *Iron Love*, avant-goût du premier EP, dont la sortie est imminente.

[avalonbloom](https://www.avalonbloom.com)
[hearnow.com](https://www.hearnow.com)

TOP 3 2023 des lauréats

1 SMILD

Auteur-interprète, Smild raconte son vécu et ce qu'il en tire comme expérience. Mêlant rap, chanson et afro trap, il aborde des thèmes universels comme les relations d'amitié, le mensonge, les croyances. Étudiant en école de commerce, il a diffusé son premier EP il y a deux ans, sur les plateformes de streaming.

[SmildVevo](https://www.smildvevo.com)



© Nathanael DAHAN

Les artistes en concert
Le 25 février, 20h, au théâtre Jean Vilar
Le 28 avril, 20h30, au théâtre Gérard Philipe
Les 2-3 juin, 20h, au Gazette Café



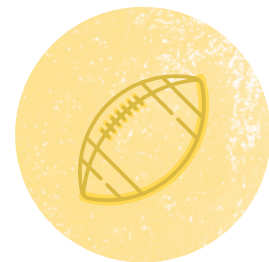
© Myriem BAYAD

3 Minus

Un univers excentrique, des textes sombres, une voix nonchalante sur des sonorités rocks mixées à de l'électronique, Minus ne laisse pas indifférent. Finaliste du tremplin musical étudiant Pulsation en 2022, il distille ses vertiges métaphysiques et son anti-machisme, saupoudrés de remises en question nihilistes.

[minus.minuscule](https://www.minus.minuscule.com)

Rugby féminin Gaëlle Mignot



Ex-capitaine du MRC à Montpellier et des Bleues, Gaëlle Mignot est devenue fin 2022 la nouvelle co-sélectionneuse et co-entraîneuse de l'équipe de France féminine de rugby avec David Ortiz. Une fierté pour notre territoire le plus sportif de France.

Votre progression dans le staff des Bleues est allée très vite. C'est une surprise ?

Oui. J'ai rejoint le staff des Bleues en juillet pour la préparation en vue de la Coupe du Monde en Nouvelle-Zélande, où j'étais entraîneuse-adjointe. Et j'ai été nommée en fin d'année dernière comme entraîneuse et sélectionneuse. On arrivait à la fin d'une compétition et il y avait une volonté de la Fédération de repartir sur un nouveau projet et nous l'avons accepté naturellement. Nous sommes à un tournant du rugby féminin et il faut faire bouger les lignes.

C'est important pour vous d'être en binôme ?

Avec David Ortiz, nous avons travaillé presque quatre mois ensemble entre la préparation et la compétition, et le courant est passé tout de suite. On s'entend bien et on a des valeurs communes. C'était la volonté de la Fédération de s'appuyer sur un duo pour gérer la vie de l'équipe mais aussi la reconstruction d'un staff et la mise en place d'un nouveau projet. C'est bien d'être deux, on a plus d'idées.

Quels sont vos principaux objectifs sportifs ?

La ligne de mire est claire : être championnes du Monde en 2025 en Angleterre. Sauf qu'en principe nous avons quatre ans pour préparer une coupe du Monde. Là, nous avons deux ans et demi. Pour autant, il ne faut pas griller les étapes, et notre objectif à moyen terme reste le tournoi des VI nations.

“ Je suis salariée de l'équipe de France mais mon club reste Montpellier. C'est lui qui m'a mis le pied à l'étrier et m'a permis d'arriver où je suis. ”

Comment allez-vous coacher cette équipe où vous avez des amies joueuses ?

Il y a encore des filles avec lesquelles j'ai joué en club ou en équipe de France. Mais je n'ai aucun problème avec ça. Le fait d'avoir été entraîneuse-adjointe a déjà permis de poser des jalons sur les rôles respectifs. Mon discours a été clair. À un moment donné, je mets une casquette dans le cadre du travail. Après, cela ne m'empêche pas de prendre un verre avec les joueuses.

© C. Ruiz

Sa Majesté, Carnaval

Il y a 100 ans, en 1923, les membres du Comité permanent des fêtes de charité de Montpellier décidaient de renouveler la tradition carnavalesque. Au lieu de trois ou quatre jours, le Carnaval s'installa dans la ville pour cinq semaines. De Pignan à Lattes, en passant par Saint-Geniès-des-Mourgues, les communes voisines participèrent à la manifestation. Et, pour la première fois, au lieu d'une figure géante faite de cartons, de planches et de plâtre, Sa Majesté Carnaval eut le sourire d'une jeune modiste⁽¹⁾ de 20 ans, Adrienne Alauzet, première « Reine » élue d'une manifestation qui a survécu jusqu'à nos jours, après plusieurs métamorphoses.

De mémoire de Montpelliérain, il y avait longtemps que l'on n'avait vu pareille fête. Jusqu'alors, les fêtes du Carnaval n'étaient qu'une succession de bals et d'amusements populaires improvisés dans les quartiers, notamment au faubourg Boutonnet, poursuivis de poussées formidables le soir dans la Grand Rue. Chaque année, selon le pouvoir en place, un arrêté municipal se cantonnait à fixer quelques limites aux réjouissances et travestissements. Le tout se clôturait par de grandes tablées joyeuses, où l'on mangeait les oreillettes traditionnelles accompagnées de vin blanc.

Oreillettes et vin blanc

Il faut attendre 1897, et la mise en place du Comité des fêtes présidé par l'architecte Léopold Carlier (1839-1922), pour doter le Carnaval de Montpellier d'un véritable programme organisé. Retraite aux flambeaux, batailles de fleurs, fête des enfants, grand bal masqué, corso carnavalesque offrent aux Montpelliéraines et aux Montpelliérains quatre jours de liesse. Les recettes dégagées sont reversées au bureau de bienfaisance de la ville, aux Hospices et à diverses œuvres de charité. Et la même année voit apparaître le premier bonhomme Carnaval, figure géante arrimée sur un char – plus tard sur un tramway – promenade à travers la ville, puis brûlée en place publique au dernier jour des fêtes.

Pour les œuvres de charité

Montpellier doit attendre 1920 pour voir la tradition renaître, après avoir été interrompue par la guerre de 14-18. Cette année-là, c'est à cheval sur un tonneau que la Madelon fait son entrée en ville, remorquée par un tracteur automobile. Trois ans plus tard, les organisateurs ont imposé une véritable métamorphose. Finies les figures de carton-pâte. C'est une Reine de carnaval bien vivante, Adrienne Alauzet, jeune modiste de



← Pour l'élection de la Reine de Montpellier, en 1923, Adrienne Alauzet et ses douze concurrentes inaugurent les services du cinématographe. Filmée dans les studios Nikephora de Montpellier, leur prestation est ensuite projetée en salle, et les gagnantes sont désignées par vote public.



20 ans, qui est choisie parmi douze concurrentes pour revêtir la couronne de la ville. Hissée sur un char de cinq mètres de haut, elle préside, avec ses deux dauphines, aux festivités inaugurées dès le 6 janvier.



© Archives Municipales de Montpellier

← En 1897, le premier bonhomme Carnaval est installé pendant trois jours au Peyrou, avant d'y être brûlé à la suite d'un grand procès public. Très vite, la Comédie et surtout l'Esplanade accueillent le Corso où l'éclairage électrique remplace les flambeaux.



© Archives Municipales de Montpellier



↑ À partir de 1911, le Carnaval intègre plusieurs souveraines à son cortège : Reine des midinettes, Reine de la chanson ou de la couture. En 1912, Claire Bolle pose pour le photographe dans son costume de Reine du mimosa.

La grande cavalcade du Mardi gras

Pour accompagner le cortège, les formations musicales sont venues cette année-là de toutes les communes environnantes : l'Avenir musical de Saint-Geniès-des-Mourgues offre un concert public sur la Comédie. Lui succède le Réveil pignanaise très applaudi. Pour les lancers de fleurs, violettes et mimosas rivalisent avec les bouquets simples cueillis dans les prés ou les pépinières de Lattes. Le bal d'enfants et la grande Redoute⁽²⁾ au théâtre municipal précèdent la Cavalcade du Mardi gras. Le 13 février, c'est par un temps splendide que la foule en liesse applaudit les 140 chars et voitures défilant du Plan Cabanes au faubourg Boutonnet.

La grande cavalcade du 13 février 1923 et ses 140 chars terminent en apothéose l'heureuse série de cinq semaines de fêtes. Avant de se disloquer, le cortège s'est présenté devant le jury qui récompense l'Union générale des étudiants de plusieurs bannières.



Adieu pauvre Carnaval

Une semaine plus tard, dans ses bureaux de la rue Vanneau, le Comité des fêtes de charité clôture l'édition 1923. Le succès s'est révélé remarquable. On invite la Reine de Montpellier et ses demoiselles d'honneur à boire une coupe de champagne au Tea-Room de la rue de Verdun. C'en est bien fini du tumulte des trompettes, des cors et des tambours. Pierrots, arlequins, dominos regagnent leurs armoires. Comme autrefois, chacun souhaite prendre une chandelle et parcourir la ville en chantant « Adieu pauré, pauré Carnaval ». Il est bien mort le carnaval. Mais il reviendra l'année prochaine...

(1) Modiste : personne spécialisée dans la confection de coiffures ou de vêtements féminins

(2) Redoute : terme ancien. Dans le cadre du Carnaval, il évoque le grand bal costumé et masqué donné dans la grande salle du théâtre.



© Archives Municipales de Montpellier

Rendez-vous



EXPOSITIONS

Atelier vagabond

→ Jusqu'au 28 février

Peintures et dessins de Ulrike Seyboth et Ingo Fröhlich.

Montpellier • Maison de Heidelberg
maison-de-heidelberg.org

Statues-menhirs

→ Jusqu'au 6 mars

Miroirs de pierre du néolithique. Lattes Musée Henri Prades - Lattara

museearcheo.montpellier3m.fr

Les maisons de la mémoire

→ Jusqu'au 6 mars

Sylvain Coentrin. Saint-Jean-de-Védas Chai du Terral
saintjeandevedas.fr

Aïcha Snoussi

→ Jusqu'au 3 avril

Exposition d'art contemporain Lattes

Musée Henri Prades - Lattara
museearcheo.montpellier3m.fr

Pascal Verbena

→ Jusqu'au 30 avril

Montpellier Musée d'art brut
musee-artbrut-montpellier.com



Jusqu'au 16 avril

Djamel Tatah

Le théâtre du silence. Une exposition accompagnée d'une rencontre avec l'artiste, animée par Michel Hilaire, directeur du musée le 7/02, de la conférence Djamel Tatah, le théâtre du silence, par Maud Marron-Wojewodzki, commissaire de l'exposition, le 14/02 et d'une visite remue méninges pour les 11-13 ans les 21/02 et 28/02.

Montpellier Musée Fabre
museefabre.montpellier3m.fr

Du fer pour la fusée

→ Du 3 au 26 février

Montpellier • Espace Saint-Ravy
montpellier.fr

Madame D'Ora

→ Du 18 février au 16 avril

L'apparence et la chair, photographies - Dora Kallmus. Vernissage le 17/02 à 18h30. Montpellier Pavillon populaire
montpellier.fr



SPORT

Volley-ball

→ 11 février

Montpellier/Sète Castelnau-le-Lez Palais des sports Jacques Chaban Delmas
montpellier-volley.com

Water-polo

→ 18 février

Montpellier/Noisy-le-Sec Montpellier Piscine olympique Angelotti
montpellierwaterpolo.com

Handball

→ 21 février

Montpellier/ Veszprém Montpellier FDI Stadium
montpellierhandball.com

Basket féminin

→ 24 février

Lattes/Toulouse Lattes Palais des sports blma.fr

Football féminin

→ 25 février

Montpellier/Guingamp Montpellier Grammont
mhscfoot.com

Hockey sur glace

→ 25 février

Montpellier/Neuilly sur Marne Montpellier Patinoire Végapolis
montpellier-vipers.com

La passion du rugby



© C. Ruiz

Associée à tous les succès avec le MHR depuis 2011 (six titres de championne de France), la joueuse de rugby Safi N'Diaye a mis un terme à sa carrière après une troisième Coupe du monde disputée en octobre dernier en Nouvelle-Zélande. Ambassadrice de la Métropole, elle est désormais, à 34 ans, manager de l'équipe d'Élite 1 féminine. Venez encourager les Montpelliéraines en championnat de France, le 5 février contre Rennes et le 12 février contre Pau.

Montpellier Stade Sabathé
association-montpellier-rugby-club.ffr.fr

5 et 12 février

Course caritative

→ 26 février

Envolez-vous Montpellier Port Marianne
envolez-vous.info

Football

→ 26 février

Montpellier/Lens Montpellier Stade de la Mosson
mhscfoot.com

Rugby

→ 4 mars

Top 14 : Montpellier/ Clermont-Ferrand Montpellier GGL Stadium
montpellier-rugby.com



JEUNE PUBLIC

Une vie sur mesure

→ 10 février

Théâtre musical dès 7 ans par la Cie Scènes Plurielles. Villeneuve-lès-Maguelone Théâtre Jérôme Savary
villeneuvelesmaguelone.fr

Paco et la plume de Rio

→ Du 20 au 25 février

À partir de 3 ans. Castelnau-le-Lez Trachthéâtre
trac-theatre.fr

Récits mythologiques

→ 23 février

Lecture dès 5 ans. Lattes Musée Henri Prades-Lattara
museearcheo.montpellier3m.fr

Bébéluga

→ Du 1^{er} au 3 mars

De 18 mois à 7 ans. Montpellier Théâtre La Plume
theatredelaplume.fr

La fabuleuse expédition du professeur Ferguson

→ 18 et 19 février

Dès 6 ans - Cie Noir Titane. Montpellier LaVista
theatrelavista.fr



SPECTACLES

Encantado

→ Du 9 au 11 février

Chorégraphie par Lia Rodrigues dans le cadre de la saison de Montpellier Danse. Montpellier La Vignette
theatre.univ-montp3.fr

Concert classique

→ 11 février

Symphonie du nouveau monde - Dvořák et concerto pour basson - Mozart dirigé par Patrick Pouget. Jacou • La Passerelle
conservatoire.montpellier3m.fr

Bal Électro

→ 11 février

Avec les groupes Gros sabot, MAQX, Poolidor et Le mange bal. Saint-Jean-de-Védas Victoire2
victoire2.com

La Cosina de Marseille

→ 12 février

Spectacle humoristique en « Francitan » organisé par l'association d'Aïci d'Alai, avec la troupe Catinou et Jacouti. Fabrègues Salle Paul Doumer
daicidalai@gmail.com



© Gregory Coll

4 mars

Paradis Minuit

Le groupe rock montpelliérain Paradis Minuit présente son 1^{er} album *De rouille et de sang* à la Secret Place. L'occasion de retrouver Motch Gil, guitariste d'O.T.H. et de Salut les anges, ou Ludovic Crès, des Naufragés. Avec Marielle Valentin à la basse, au chant et aux compositions et Fred Maggesi, d'Electric Duck à la batterie. Paradis Minuit partagera la scène avec le groupe rock post-punk, Car Wash.

toutafond.com

Chœur amoureux

→ 12 février

Par le chœur de l'Opéra national de Montpellier Occitanie. Le Crès Agora
agora-lecres.fr

Deez Nuts

→ 13 février

+ Unityx + Rising Insane. Saint-Jean-de-Védas Secret place
toutafond.com

À bras le corps

→ 13 février

Comédie. Lattes Théâtre Jacques Coeur
ville-lattes.fr/theatre-jacques-coeur

Y aller voir de plus près

→ Du 14 au 17 février

Théâtre - Maguy Marin. Montpellier Théâtre des 13vents
13vents.fr

Sentinelles

→ 15 et 16 février

Création 2021. Texte et mise en scène Jean-François Sivadier. Montpellier Domaine d'O
domainedo.fr

Audrey, le carnet d'abîmes d'une convertie

→ 16 février

Théâtre tout public. Castelnau-le-Lez Kiasma
lekiasma.fr

Basile Rahola quartet

→ 16 février

Jam découverte - jazz moderne. Montpellier • Le Jam
lejam.com

Tumulte

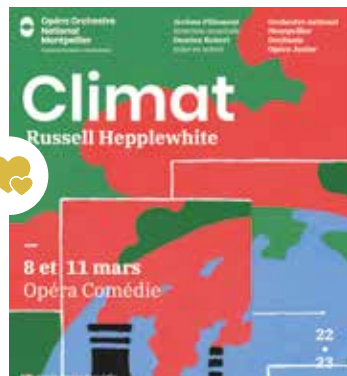
→ 16 février

Danse, par la Cie Vilcanota. Spectacle co-accueilli avec la saison Montpellier Danse. Montpellier Théâtre Jean Vilar
theatrejeanvilar.montpellier.fr

Grands classiques

→ 17 février

Concert symphonique dirigé par Yi-Chen Lin avec Nemanja Radulović au violon. Montpellier Corum - Opéra Berlioz
opera-orchestre-montpellier.fr


8 et 11 mars

Climat

Climat est une commande d'Opéra orchestre national Montpellier Occitanie pour les 30 ans d'Opéra Junior. Un opéra inédit autour de la question écologique éco-conçu et chansigné pour les personnes sourdes ou malentendantes.

Montpellier
Opéra Comédie
opera-orchestre-montpellier.fr

Poésie chilienne

→ **17 février**
Lectures et concert.
Saint-Jean-de-Védas
Le tarmac
leforumdelamusique@gmail.com

Les Sheriff

→ **17 février**
Montpellier
Rockstore
rockstore.fr

O Samba do Crioulo Doido

→ **21 février**
Création chorégraphique de Luiz de Abreu et Calixto Neto.
Montpellier
ICI-CCN
ici-ccn.com

Kavinsky

→ **24 février**
Concert électro.
Montpellier
Halle Tropisme
tropisme.coop

Israel Galván

→ **24 février**
Flamenco –
La Consagración de la Primavera.
Montpellier
Opéra Berlioz – Corum
montpellierdanse.com

Soprano

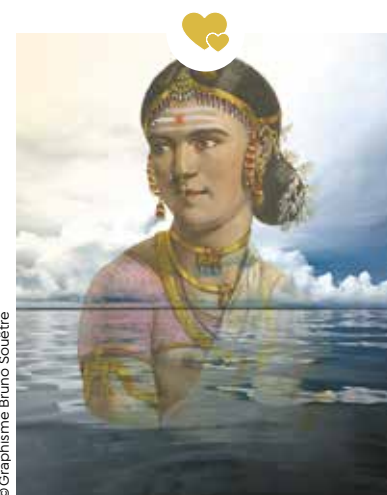
→ **25 février**
Pérols
Sud de France Arena
montpellier-events.com

A little jazz mass

→ **5 mars**
130 choristes dirigés par Bob Chilcott.
Montpellier
Cathédrale Saint-Pierre
accrochechoeur34.wixsite.com/website

Emma Peters

→ **8 mars**
Variété chanson française.
Montpellier
Rockstore
rockstore.fr



© Graphisme Bruno Soulière

Holiday on ice

→ **7 et 8 mars**
Montpellier
Zénith sud
montpellier-events.com



RENDEZ-VOUS

M.I.M. # 5

→ **Du 7 au 11 février**
Premier festival des arts du mime et du geste en Occitanie.
Montpellier
Théâtre Gérard Philippe
@ricome
theatregerardphilipe.com

François Xavier n'est pas couché

→ **9 février**
Nocturne au musée Fabre par et pour les étudiants.
Montpellier
Musée Fabre
museefabre.com
montpellier3m.fr

16^e Journée du cinéma suisse

→ **Du 10 au 12 février**
Un voyage culturel et linguistique à travers les régions de la Suisse.
Montpellier
Centre Rabelais
cestrarefilm.com

En voyage !

Un programme riche et dépaysant est proposé par le réseau des médiathèques dans le cadre de la manifestation *En voyage !* : expositions, rencontres, spectacles, ateliers, musique, cinéma, sciences... pour embarquer dans des voyages mythiques, initiatiques, dans le temps ou à la rencontre de l'autre. En parallèle de l'exposition présentée à la médiathèque Émile-Zola de Montpellier.

Différentes communes de la Métropole ●
Médiathèques
mediatheques.montpellier3m.fr

Jusqu'au 31 mars

Loto

→ **12 février**
Organisé par Amnesty International Montpellier.
Castelnau-le-Lez
Kiasma
[AmestyInternational Montpellier](http://AmestyInternationalMontpellier.com)

L'ange bleu

→ **16 février**
Ciné-club Jean Vigo.
Montpellier
Centre Rabelais
cineclubjeanvigo.fr

Fréquence Grenouille

→ **22 février**
Villeneuve-lès-Maguelone
Les salines de Villeneuve
cen-occitanie.org

Dégustez en V.O !

→ **5 mars**
150 vignerons d'Occitanie
Montpellier
Corum
degustezenvo.com

● Entrée libre

VEUILLEZ VÉRIFIER LES DATES ET LES HORAIRES AVANT DE VOUS DÉPLACER.

Occitan

Un traductor automatic en occitan



Lo Congrès permanent de la lenga occitana ven de lançar Revirada, lo primèr **esplech** de traduccion automatica en occitan, accessible en linha e en telecargament sus totas las plataformas d'aplicacion.



“Revirada, es amai sus son esmartfòn, de telecargar sus Google Play o Apple Store”

© F. Damerdj

« **Ai picat** ma letra als parents sus Word, qu'ai puèi copiada-pegada sus Revirada. Es instantanèu. » Dolorès, secretària a la Calandreta dau Chivalet a pas agut cap de problèma per utilizar lo traductor en linha. Lo logicial es performant. Conten un milion de mots occitans e **recampa** 1 600 règlas lexicalas. Un seriós qu'a **sedusit** lo Congrès permanent de la lenga occitana, iniciador d'aquel projècte. « *Aquel esplech respond a un besonh de la comunautat lingüistica e als objectius de nòstre organisme que la mission es d'estabilizar la lenga occitana* », explica Beneset Dazeas, son director. **Va de cotria** amb lo dicod'Òc, nòstre *diccionari francés-occitan en linha*. Una de las particularitats de Revirada es de prendre en compte la diversitat dels parlars, que sián gascons o lengadocians.

Dins lo sens francés-occitan, los **esfòrces** an portat sus la produccion d'una lenga modèrna e coerenta. Mai que la transcripcion automatica de tèxtes (sul modèl de çò que prepausa ja Google traduccion), prepausa amai de servicis innovants coma la traduccion instantanèa de documents Word e Pdf (amb conservacion de la mesa en pagina), mas **tanben** de sitis web o la del tèxt d'una foto presa gràcias a l'aplicacion mobila. **Calguèt** quatre annadas per elaborar aquel traductor. D'autre biais aquel trabalh a fach l'objècte d'un finançament inedit per las regions Occitània e Novèla Aquitània, per l'Ofici Public de la Lengua Occitana mas amai del departament de Pirenèus Atlantics e de l'Union Europèa. revirada.u

Lexique

« *E per la patria, totes van cotria* » est un vers du poète Albert Arnavielle décédé à Montpellier en 1927 qui signifie que « pour la patrie, ils marchent tous ensemble ».

esplech → outil
Ai picat → j'ai tapé
puèi → ensuite
recampa → rassemble
a sedusit → il a séduit
Va de cotria → il va de pair
esfòrces → efforts
tanben → aussi
Calguèt → il fallut

Traduction complète :
montpellier3m.fr/magazine-traduction-occitan



Tu connais la Métropole?

Site archéologique Lattara – Musée Henri Prades

Donne des couleurs à Ötzi

Ötzi est un homme du Néolithique qui a vécu entre 3 350 et 3 100 ans avant notre ère. L'exposition au musée de Lattes présente sa reconstitution grandeur nature, avec ses habits et son équipement, son arc, sa hache... En attendant de le voir en vrai, prends tes crayons et donne-lui quelques couleurs...



STATUES-MENHIRS

Jusqu'au 6 mars, le site archéologique Lattara – Musée Henri-Prades à Lattes accueille la très belle exposition Statues-menhirs : miroirs de pierre du néolithique. Pour partir à la découverte de nos ancêtres d'Occitanie qui vivaient il y a près de 3 000 ans. museearcheo.montpellier3m.fr

CHARADE

QUE SUIS-JE ?

- Mon premier est la 19^e lettre de l'alphabet
- Mon deuxième est le féminin de « ton »
- Mon troisième est la 2^e personne du singulier
- Mon quatrième est le pluriel de « homme » en anglais
- Mon cinquième est la 1^{re} syllabe du mot « hirsute »
- Mon tout est le thème de l'exposition au musée Henri-Prades, à Lattes.

Réponse
1 S - 2 TA - 3 TU - 4 MEN - 5 HIR - 6 Statues-menhirs.

Carte blanche à Clément Chapel

Il a inventé le Ploggathon, mêlant défi sportif et engagement pour la nature. L'an passé, Clément Chapel a battu autour de Montpellier un record : courir 161 kilomètres en un peu plus de 30 heures, tout en ramassant des déchets. Il espère que son exemple inspirera le plus grand nombre.



Clément Chapel, 31 ans, écoaventurier du collectif Sport Planète, fondateur de l'association montpelliéraine Ploggathon.

« Ploggathon », c'est la contraction de marathon et de « plogging » (courir en ramassant des déchets). Pourquoi je fais cela ? Pour joindre l'utile à l'agréable. Courir, c'est bon pour soi. Ramasser les déchets, c'est important pour la nature. Allier les deux, c'est plus ludique ! C'est un peu comme une chasse au trésor : on trouve toujours des trucs insolites.

Ramasser les déchets

J'ai découvert Montpellier lors de mes études en Master de management du tourisme sportif à l'UFR Staps. Depuis, même si j'ai une vie nomade, je reviens fréquemment. J'y ai localisé l'association. L'an dernier, j'ai réussi mon record du monde de plogging ici en parcourant 161 kilomètres en un peu plus de 30 heures, du Pic Saint-Loup à la mer. On a ramassé au total 180 kilos de déchets. C'est énorme. Et encore, c'est un dixième de ce qu'on a vu ! L'an prochain, je vise les 200 kilomètres. Si on mène toutes nos actions, c'est pour interpeller sur la pollution qui nous entoure. Même si ce ne sont pas nos déchets, tout le monde est responsable. Ramasser les déchets des autres, ça ne nous amuse pas. Ce qui m'anime, c'est le sport. J'invite les coureurs à intégrer une séance de plogging dans leur entraînement. Prendre l'habitude d'avoir un petit sac sur soi, c'est facile et rapide. Si tout le monde se mettait à ramasser les déchets quand il les voit, l'affaire serait pliée en deux secondes ! On ne change pas le monde avec son avis, mais son exemple.

Éduquer les plus jeunes

En parallèle, on plante des arbres. Pour transformer les déchets abandonnés dans la nature en fruits accessibles à tous ! C'est bon pour la biodiversité. Mais c'est aussi bon pour nous, car ces fruits pourront nous nourrir, demain. Mais le mieux, ce serait de ne pas produire de déchets. De moins et mieux consommer. De comprendre la réalité du vivant, de privilégier le local, l'agriculture sans produits chimiques... Prendre conscience de la fragilité du monde vivant, pour le préserver. Cela passera par l'éducation. Y compris des enfants, des scolaires. J'interviens dans des classes pour porter le message. Si, demain, cette génération sensibilisée prend le pouvoir d'action, cela peut tout changer. »

ploggathon.org

Ma recette du bien-être

- Sortir respirer dans la nature, dans un parc.
- Marcher pieds nus dans le jardin, en forêt...
- Pratiquer les bains froids dans la nature ou les douches froides.
- Se déplacer en bicyclette.
- Prendre le temps de méditer.
- Manger des fruits tous les jours.
- Vivre au quotidien des aventures, des petits défis.
- Ramasser un déchet par jour.
- Adopter le compost.
- Jardiner, mettre les mains dans la terre.
- Faire de l'exercice.
- Donner de l'amour à ceux qui nous entourent.